



Brussels, 2 June 2015

8231/15

Interinstitutional File:
2013/0221 (COD)

JUR 269
ENT 69
CONSOM 66
CODEC 576

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2014/68/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pressure equipment
(OJ L 189, 27.6.2014, p. 164)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days.

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Renārs Danelsons:

e-mail: renars.danelsons@mfa.gov.lv

ПОПРАВКА

на Директива 2014/68/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 15 май 2014 година за хармонизиране на законодателствата на държавите членки за предоставяне на пазара на съоръжения под налягане

(ОВ L 189, 27.6.2014 г., стр. 164)

Страница 184, член 14, параграф 7

Вместо:

„7. Чрез дерогация от параграфи 1 и 2 от настоящия член компетентните органи могат, когато е обосновано, ... по отношение на които процедурите по параграфи 1 и 2 от настоящия член не са приложени и използването на които е в интерес на експериментирането.“

да се чете:

„7. Чрез дерогация от параграфи 1—6 от настоящия член компетентните органи могат, когато е обосновано, ... по отношение на които процедурите по параграфи 1—6 от настоящия член не са приложени и използването на които е в интерес на експериментирането.“

Страница 200, член 48, параграф 2

Вместо:

„2. Държавите членки не възпрепятстват предоставянето на пазара и/или пускането в действие на съоръжения под налягане или функционални групи, включени в обхвата на Директива 97/23/ЕО и които съответстват на посочената директива и са били пуснати на пазара преди 1 юни 2015 г.“

да се чете:

„2. Държавите членки не възпрепятстват предоставянето на пазара и/или пускането в действие на съоръжения под налягане или функционални групи, включени в обхвата на Директива 97/23/ЕО и които съответстват на посочената директива и са били пуснати на пазара преди 19 юли 2016 г.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2014/68/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de mayo de 2014, relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la comercialización de equipos a presión

(DO L 189 de 27.6.2014, p. 164)

Página 184, artículo 14, apartado 7

Donde dice:

«7. No obstante lo dispuesto en los apartados 1 y 2 del presente artículo, las autoridades competentes podrán permitir, cuando esté justificado, la comercialización y puesta en servicio en el territorio del Estado miembro de que se trate de los equipos a presión y conjuntos individuales contemplados en el artículo 2, para los que no se hayan aplicado los procedimientos establecidos en los apartados 1 y 2 del presente artículo y cuya utilización tenga interés para la experimentación.»

debe decir:

«7. No obstante lo dispuesto en los apartados 1 a 6 del presente artículo, las autoridades competentes podrán permitir, cuando esté justificado, la comercialización y puesta en servicio en el territorio del Estado miembro de que se trate de los equipos a presión y conjuntos individuales contemplados en el artículo 2, para los que no se hayan aplicado los procedimientos establecidos en los apartados 1 a 6 del presente artículo y cuya utilización tenga interés para la experimentación.»

Donde dice:

«2. Los Estados miembros no impedirán la comercialización o puesta en servicio de equipos a presión o conjuntos regulados por la Directiva 97/23/CE que sean conformes con la misma y se hayan introducidos en el mercado antes del 1 de junio de 2015.»

debe decir:

«2. Los Estados miembros no impedirán la comercialización y/o puesta en servicio de equipos a presión o conjuntos regulados por la Directiva 97/23/CE que sean conformes con la misma y se hayan introducido en el mercado antes del 19 de julio de 2016.»

OPRAVA

směrnice Evropského parlamentu a Rady 2014/68/EU ze dne 15. května 2014 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se dodávání tlakových zařízení na trh

(Úř. věst. L 189, 27.6.2014, s. 164)

Strana 184, čl. 14 odst. 7:

Místo:

„7. Odchylně od odstavců 1 a 2 tohoto článku mohou příslušné orgány v odůvodněných případech povolit, aby byla na území dotyčného členského státu dodávána na trh a uváděna do provozu jednotlivá tlaková zařízení a sestavy podle článku 2, u kterých nebyly použity postupy podle odstavců 1 a 2 tohoto článku, jestliže tato tlaková zařízení a sestavy mají sloužit k experimentálním účelům.“

má být:

„7. Odchylně od odstavců 1 až 6 tohoto článku mohou příslušné orgány v odůvodněných případech povolit, aby byla na území dotyčného členského státu dodávána na trh a uváděna do provozu jednotlivá tlaková zařízení a sestavy podle článku 2, u kterých nebyly použity postupy podle odstavců 1 až 6 tohoto článku, jestliže tato tlaková zařízení a sestavy mají sloužit k experimentálním účelům.“

Strana 200, čl. 48 odst. 2:

Místo:

„2. Členské státy nesmějí bránit dodávání na trh ani uvádění do provozu tlakových zařízení nebo sestav, na které se vztahuje směrnice 97/23/ES a které jsou s uvedenou směrnicí ve shodě a byly uvedeny na trh před 1. červnem 2015.“

má být:

„2. Členské státy nesmějí bránit dodávání na trh ani uvádění do provozu tlakových zařízení nebo sestav, na které se vztahuje směrnice 97/23/ES a které jsou s uvedenou směrnicí ve shodě a byly uvedeny na trh před 19. červencem 2016.“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets direktiv 2014/68/EU af 15. maj 2014 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning om tilgængeliggørelse på markedet af trykbærende udstyr

(EUT L 189 af 27.6.2014, s. 164)

Side 184, artikel 14, stk. 7

I stedet for:

"7. Uanset stk. 1 og 2 i denne artikel kan de kompetente myndigheder, når det er berettiget, ... for hvilke(t) procedurerne i stk. 1 og 2 i nærværende artikel ikke har været anvendt, og hvis anvendelse har eksperimentel interesse."

læses:

"7. Uanset stk. 1-6 i denne artikel kan de kompetente myndigheder, når det er berettiget, ... for hvilke(t) procedurerne i stk. 1-6 i nærværende artikel ikke har været anvendt, og hvis anvendelse har eksperimentel interesse."

Side 200, artikel 48, stk. 2

I stedet for:

"2. Medlemsstaterne må ikke forhindre tilgængeliggørelsen på markedet og/eller ibrugtagningen af trykbærende udstyr eller enheder, der er omfattet af direktiv 97/23/EF, som er i overensstemmelse med nævnte direktiv, og som blev bragt i omsætning før den 1. juni 2015."

læses:

"2. Medlemsstaterne må ikke forhindre tilgængeliggørelsen på markedet og/eller ibrugtagningen af trykbærende udstyr eller enheder, der er omfattet af direktiv 97/23/EF, som er i overensstemmelse med nævnte direktiv, og som blev bragt i omsætning før den 19. juli 2016."

BERICHTIGUNG

der Richtlinie 2014/68/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Mai 2014 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Bereitstellung von Druckgeräten auf dem Markt

(ABl. L 189 vom 27.6.2014, S. 164)

Seite 184, Artikel 14 Absatz 7

Statt:

"(7) Abweichend von den Absätzen 1 und 2 des vorliegenden Artikels können die zuständigen Behörden in berechtigten Fällen ..., auf die die Verfahren der Absätze 1 und 2 des vorliegenden Artikels nicht angewandt wurden, gestatten."

muss es heißen:

"(7) Abweichend von den Absätzen 1 bis 6 des vorliegenden Artikels können die zuständigen Behörden in berechtigten Fällen ..., auf die die Verfahren der Absätze 1 bis 6 des vorliegenden Artikels nicht angewandt wurden, gestatten."

Seite 200, Artikel 48 Absatz 2

Statt:

"(2) Die Mitgliedstaaten dürfen die Bereitstellung auf dem Markt und/oder die Inbetriebnahme von unter die Richtlinie 97/23/EG fallenden Druckgeräten oder Baugruppen, die mit jener Richtlinie übereinstimmen und vor dem 1. Juni 2015 in Verkehr gebracht wurden, nicht behindern."

muss es heißen:

"(2) Die Mitgliedstaaten dürfen die Bereitstellung auf dem Markt und/oder die Inbetriebnahme von unter die Richtlinie 97/23/EG fallenden Druckgeräten oder Baugruppen, die mit jener Richtlinie übereinstimmen und vor dem 19. Juli 2016 in Verkehr gebracht wurden, nicht behindern."

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. mai 2014. aasta direktiivis 2014/68/EL surveadmete turul kättesaadavaks tegemist käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta

(ELT L 189, 27.6.2014, lk 164)

Lehekülg 184, artikkel 14, lõige 7

Asendada:

„7. Kui see on põhjendatud, võivad pädevad asutused erandina käesoleva artikli lõigetest 1 ja 2 lubada kõnealuses liikmesriigis turul kättesaadavaks teha ja kasutusele võtta artiklis 2 osutatud surveadmeid ja -seadmestikke, mille suhtes ei ole kohaldatud käesoleva artikli lõigetes 1 ja 2 osutatud menetlusi ja mille kasutamine toimub katsetamise huvides.”

järgmisega:

„7. Kui see on põhjendatud, võivad pädevad asutused erandina käesoleva artikli lõigetest 1 kuni 6 lubada kõnealuses liikmesriigis turul kättesaadavaks teha ja kasutusele võtta artiklis 2 osutatud surveadmeid ja -seadmestikke, mille suhtes ei ole kohaldatud käesoleva artikli lõigetes 1 kuni 6 osutatud menetlusi ja mille kasutamine toimub katsetamise huvides.”

Lehekülg 200, artikkel 48, lõige 2

Asendada:

„2. Liikmesriigid ei takista direktiiviga 97/23/EÜ hõlmatud surveseadmete või -seadmestike turul kättesaadavaks tegemist ja/või kasutusele võtmist, kui need vastavad kõnealuse direktiivi nõuetele ning lasti turule enne 1. juunit 2015.”

järgmisega:

„2. Liikmesriigid ei takista direktiiviga 97/23/EÜ hõlmatud surveseadmete või -seadmestike turul kättesaadavaks tegemist ja/või kasutusele võtmist, kui need vastavad kõnealuse direktiivi nõuetele ning lasti turule enne 19. juulit 2016.”

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας 2014/68/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 15ης Μαΐου 2014, για την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τη διαθεσιμότητα του εξοπλισμού υπό πίεση στην αγορά

(ΕΕ L 189, 27.6.2014, σ. 164)

Σελίδα 184, άρθρο 14 παράγραφος 7

Αντί:

«7. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, οι αρμόδιες αρχές δύνανται, εφόσον δικαιολογείται, να επιτρέπουν τη διάθεση στην αγορά και τη θέση σε λειτουργία, στο έδαφος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, μεμονωμένου εξοπλισμού υπό πίεση και μεμονωμένων συγκροτημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 τα οποία προορίζονται για πειραματισμούς, για τα οποία οι διαδικασίες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν έχουν εφαρμοστεί. »,

διάβαζε:

«7. Κατά παρέκκλιση από τις παραγράφους 1 έως 6 του παρόντος άρθρου, οι αρμόδιες αρχές δύνανται, εφόσον δικαιολογείται, να επιτρέπουν τη διάθεση στην αγορά και τη θέση σε λειτουργία, στο έδαφος του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, μεμονωμένου εξοπλισμού υπό πίεση και μεμονωμένων συγκροτημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 2 τα οποία προορίζονται για πειραματισμούς, για τα οποία οι διαδικασίες που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 6 του παρόντος άρθρου δεν έχουν εφαρμοστεί.».

Αντί:

«2. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν τη διάθεση στην αγορά και/ή τη θέση σε λειτουργία εξοπλισμού υπό πίεση ή συγκροτημάτων που υπόκεινται στην οδηγία 97/23/EK, τα οποία συμμορφώνονται με την παρούσα οδηγία και έχουν εισαχθεί στην αγορά πριν από την 1η Ιουνίου 2015.»

διάβαζε:

«2. Τα κράτη μέλη δεν εμποδίζουν τη διάθεση στην αγορά και/ή τη θέση σε λειτουργία εξοπλισμού υπό πίεση ή συγκροτημάτων που υπόκεινται στην οδηγία 97/23/EK, τα οποία συμμορφώνονται με την παρούσα οδηγία και έχουν εισαχθεί στην αγορά πριν από την 19η Ιουλίου 2016.»

CORRIGENDUM

to Directive 2014/68/EU of the European Parliament and of the Council of 15 May 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to the making available on the market of pressure equipment

(OJ L 189, 27.6.2014, p. 164)

On page 184, Article 14(7):

For:

"7. By way of derogation from paragraphs 1 and 2 of this Article, the competent authorities may, where justified ... in respect of which the procedures referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article have not been applied and the use of which is in the interests of experimentation.",

Read:

"7. By way of derogation from paragraphs 1 to 6 of this Article, the competent authorities may, where justified ... in respect of which the procedures referred to in paragraphs 1 to 6 of this Article have not been applied and the use of which is in the interests of experimentation.".

On page 200, Article 48(2):

For:

"2. Member States shall not impede the making available on the market and/or the putting into service of pressure equipment or assemblies covered by Directive 97/23/EC which are in conformity with that Directive and which were placed on the market before 1 June 2015. ",

Read:

"2. Member States shall not impede the making available on the market and/or the putting into service of pressure equipment or assemblies covered by Directive 97/23/EC which are in conformity with that Directive and which were placed on the market before 19 July 2016.".

RECTIFICATIF

à la directive 2014/68/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la mise à disposition sur le marché des équipements sous pression

("Journal officiel de l'Union européenne L 189 du 27.6.2014, p. 164")

Page 184, article 14, paragraphe 7:

Au lieu de:

"7. Par dérogation aux paragraphes 1 et 2 du présent article, les autorités compétentes peuvent, lorsque cela est justifié, ... pour lesquels les procédures prévues aux paragraphes 1 et 2 du présent article n'ont pas été appliquées et dont l'utilisation est dans l'intérêt de l'expérimentation."

lire:

"7. Par dérogation aux paragraphes 1 à 6 du présent article, les autorités compétentes peuvent, lorsque cela est justifié, ... pour lesquels les procédures prévues aux paragraphes 1 à 6 du présent article n'ont pas été appliquées et dont l'utilisation est dans l'intérêt de l'expérimentation."

Page 200, article 48, paragraphe 2:

Au lieu de:

"2. Les États membres n'empêchent pas la mise à disposition sur le marché et/ou la mise en service des équipements sous pression ou des ensembles relevant de la directive 97/23/CE qui sont conformes à ladite directive et ont été mis sur le marché avant le 1^{er} juin 2015."

lire:

"2. Les États membres n'empêchent pas la mise à disposition sur le marché et/ou la mise en service des équipements sous pression ou des ensembles relevant de la directive 97/23/CE qui sont conformes à ladite directive et ont été mis sur le marché avant le 19 juillet 2016."

ISPRAVAK

Direktive 2014/68/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 15. svibnja 2014. o usklađivanju zakonodavstava država članica o stavljanju na raspolaganje na tržištu tlačne opreme

(SL L 189, 27.6.2014., str. 164.)

Stranica 184., članak 14. stavak 7.

umjesto:

„7. Odstupajući od stavaka 1. i 2. ovog članka, nadležna tijela mogu u opravdanim slučajevima ... s obzirom na koje se nisu primijenili postupci iz stavaka 1. i 2. ovog članka, a čija je uporaba namijenjena za potrebe provođenja eksperimenata.”,

treba stajati:

„7. Odstupajući od stavaka od 1. do 6. ovog članka, nadležna tijela mogu u opravdanim slučajevima ... s obzirom na koje se nisu primijenili postupci iz stavaka od 1. do 6. ovog članka, a čija je uporaba namijenjena za potrebe provođenja eksperimenata.”.

Stranica 200., članak 48. stavak 2.

umjesto:

„2. Države članice ne sprečavaju stavljanje na tržište i/ili stavljanje u uporabu tlačne opreme ili sklopova obuhvaćenih Direktivom 97/23/EZ, koja je u skladu s tom Direktivom i koja je stavljena na tržište prije 1. lipnja 2015.”,

treba stajati:

„2. Države članice ne sprečavaju stavljanje na tržište i/ili stavljanje u uporabu tlačne opreme ili sklopova obuhvaćenih Direktivom 97/23/EZ, koji su u skladu s tom direktivom i koji su stavljeni na tržište prije 19. srpnja 2016.”.

RETTIFICA

della direttiva 2014/68/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 maggio 2014,
concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative
alla messa a disposizione sul mercato di attrezzature a pressione

(GU L 189 del 27.6.2014, pag. 164)

Pagina 184, articolo 14, paragrafo 7

Anziché:

"7. In deroga ai paragrafi 1 e 2 del presente articolo le autorità competenti possono, ove giustificato, consentire la messa a disposizione sul mercato e la messa in servizio, nel territorio dello Stato membro interessato, di attrezzature a pressione e di singoli insiemi di cui all'articolo 2, per i quali non siano state applicate le procedure previste ai paragrafi 1 e 2 del presente articolo e il cui uso sia nell'interesse della sperimentazione.",

leggasi:

"7. In deroga ai paragrafi 1 e 6 del presente articolo le autorità competenti possono, ove giustificato, consentire la messa a disposizione sul mercato e la messa in servizio, nel territorio dello Stato membro interessato, di attrezzature a pressione e di singoli insiemi di cui all'articolo 2, per i quali non siano state applicate le procedure previste ai paragrafi 1 e 6 del presente articolo e il cui uso sia nell'interesse della sperimentazione."

Anziché:

"2. Gli Stati membri non ostacolano la messa a disposizione sul mercato e/o la messa in servizio delle attrezzature a pressione o insiemi rientranti nell'ambito di applicazione della direttiva 97/23/CE e ad essa conformi, immessi sul mercato entro il 1° giugno 2015.",

leggasi:

"2. Gli Stati membri non ostacolano la messa a disposizione sul mercato e/o la messa in servizio delle attrezzature a pressione o insiemi rientranti nell'ambito di applicazione della direttiva 97/23/CE e ad essa conformi, immessi sul mercato entro il 19 luglio 2015".

KĻŪDU LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai 2014/68/ES (2014. gada 15. maijs) par dalībvalstu tiesību aktu saskaņošanu attiecībā uz spiedieniekārtu pieejamību tirgū

(OV L 189, 27.6.2014., 164. lpp.)

184. lappuse, 14. panta 7. punkts:

Teksts:

"7. Atkāpjoties no šā panta 1. un 2. punkta, gadījumā, kad tas ir pamatoti, kompetentās iestādes var ..., kam nav piemērotas šā panta 1. un 2. punktā minētās procedūras un ko izmanto eksperimentālā nolūkā. "

jālasa:

"7. Atkāpjoties no šā panta 1. līdz 6. punkta, gadījumā, kad tas ir pamatoti, kompetentās iestādes var ..., kam nav piemērotas šā panta 1. līdz 6. punktā minētās procedūras un ko izmanto eksperimentālā nolūkā."

200. lappuse, 48. panta 2. punkts:

Teksts:

"2. Dalībvalstis nekavē tādu spiedieniekārtu vai kompleksu pieejamību tirgū un/vai nodošanu ekspluatācijā, uz kuriem attiecas Direktīva 97/23/EK, kuri atbilst minētās direktīvas prasībām un kuri tika laisti tirgū pirms 2015. gada 1. jūnija."

jālasa:

"2. Dalībvalstis nekavē tādu spiedieniekārtu vai kompleksu pieejamību tirgū un/vai nodošanu ekspluatācijā, uz kuriem attiecas Direktīva 97/23/EK, kuri atbilst minētās direktīvas prasībām un kuri tika laisti tirgū pirms 2016. gada 19. jūlija."

KLAIDŲ IŠTAISYMAS

2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/68/ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su slėginės įrangos tiekimu rinkai, suderinimo

(OL L 189, 2014 6 27, p. 164)

184 puslapis, 14 straipsnio 7 dalis:

Yra:

„7. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 ir 2 dalių, kompetentingos institucijos gali, jeigu tai yra pagrįsta, leisti atitinkamos valstybės teritorijoje tiekti rinkai ir pradėti eksploatuoti atskirus 2 straipsnyje nurodytus slėginės įrangos vienetus ir agregatus, kuriems nebuvo taikytos šio straipsnio 1 ir 2 dalyse nurodytos procedūros ir kurie naudojami bandymams.“;

turi būti:

„7. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1–6 dalių, kompetentingos institucijos gali, jeigu tai yra pagrįsta, leisti atitinkamos valstybės teritorijoje tiekti rinkai ir pradėti eksploatuoti atskirus 2 straipsnyje nurodytus slėginės įrangos vienetus ir agregatus, kuriems nebuvo taikytos šio straipsnio 1–6 dalyse nurodytos procedūros ir kurie naudojami bandymams.“.

200 puslapis, 48 straipsnio 2 dalis:

Yra:

„2. Valstybės narės netrukdo tiekti rinkai ir (arba) pradėti eksploatuoti slėginę įrangą arba agregatus, kuriems taikoma Direktyva 97/23/EB, kurie atitinka tą direktyvą ir kurie buvo pateikti rinkai anksčiau nei 2015 m. birželio 1 d.“;

turi būti:

„2. Valstybės narės netrukdo tiekti rinkai ir (arba) pradėti eksploatuoti slėginę įrangą arba agregatus, kuriems taikoma Direktyva 97/23/EB, kurie atitinka tą direktyvą ir kurie buvo pateikti rinkai anksčiau nei 2016 m. liepos 19 d.“.

HELYESBÍTÉS

a nyomástartó berendezések forgalmazására vonatkozó tagállami jogszabályok harmonizációjáról szóló 2014. május 15-i 2014/68/EU európai parlamenti és a tanácsi irányelvhez

(HL L 189., 2014.6.27., 164. o.)

1. 184. oldal, 14. cikk (7) bekezdése

A következő szövegrész:

„(7) Az e cikk (1) és (2) bekezdéstől eltérve az illetékes hatóságok, ahol indokolt (...) amelyeknek vonatkozásában még nem alkalmazták az e cikk (1) és (2) bekezdésben említett eljárásokat, és amelyek használata kísérletezés szempontjából fontos.”,

helyesen:

„(7) Az e cikk (1) és (6) bekezdéstől eltérve az illetékes hatóságok, ahol indokolt (...) amelyeknek vonatkozásában még nem alkalmazták az e cikk (1) és (6) bekezdésben említett eljárásokat, és amelyek használata kísérletezés szempontjából fontos.”;

2. 200. oldal, 48. cikk (2) bekezdése

A következő szövegrész:

„(2) A tagállamok nem akadályozzák a 97/23/EK irányelv hatályába tartozó, az említett irányelv követelményeinek megfelelő azon nyomástartó berendezések vagy rendszerek forgalmazását/üzembe helyezését, amelyeket 2015. június 1-je előtt hoztak forgalomba.”,

helyesen:

„(2) A tagállamok nem akadályozzák a 97/23/EK irányelv hatályába tartozó, az említett irányelv követelményeinek megfelelő azon nyomástartó berendezések vagy rendszerek forgalmazását/üzembe helyezését, amelyeket 2016. július 19-e előtt hoztak forgalomba.”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva 2014/68/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar l-armonizzazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mat-tqeghid fis-suq ta' apparat ta' pressjoni

(ĠU L 189, 27.6.2014, p. 164)

Pagna 184, Artikolu 14(7)

Flok:

"7. Bhala deroga mill-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, fejn ikun iġġustifikat ... li għalihom ma kinux ġew applikati l-proċeduri li hemm referenza għalihom fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu u li l-użu tagħhom ikun għal sperimentazzjoni.",

Aqra:

"7. Bhala deroga mill-paragrafi 1 sa 6 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu, fejn ikun iġġustifikat ... li għalihom ma kinux ġew applikati l-proċeduri li hemm referenza għalihom fil-paragrafi 1 sa 6 ta' dan l-Artikolu u li l-użu tagħhom ikun għal sperimentazzjoni.".

Pagna 200, Artikolu 48(2)

Flok:

"2. L-Istati Membri ma għandhomx jimpedixxu t-tqeghid fis-suq u/jew it-thaddim ta' apparat jew assemblaġġi ta' pressjoni koperti bid-Direttiva 97/23/KE u li jikkonformaw ma' dik id-Direttiva u li ġew introdotti fis-suq qabel l-1 ta' Ġunju 2015.",

Aqra:

"2. L-Istati Membri ma għandhomx jimpedixxu t-tqeghid fis-suq u/jew it-thaddim ta' apparat jew assemblaġġi ta' pressjoni koperti bid-Direttiva 97/23/KE u li jikkonformaw ma' dik id-Direttiva u li ġew introdotti fis-suq qabel id-19 ta' Lulju 2016.".

RECTIFICATIE

van Richtlijn 2014/68/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake het op de markt aanbieden van drukapparatuur

(PB L 189 van 27.6.2014, blz. 164)

Bladzijde 184, artikel 14, lid 7:

In plaats van:

"7. In afwijking van de leden 1 en 2 van onderhavig artikel kunnen de bevoegde autoriteiten, wanneer zulks gerechtvaardigd is, toestemming verlenen om de in artikel 2 bedoelde drukapparatuur en afzonderlijke samenstellen die niet de in de leden 1 en 2 van onderhavig artikel genoemde procedures hebben doorlopen, op het grondgebied van de betreffende lidstaat op de markt aan te bieden en in bedrijf te stellen voor experimenteerdoeleinden."

lezen:

"7. In afwijking van de leden 1 tot en met 6 van onderhavig artikel kunnen de bevoegde autoriteiten, wanneer zulks gerechtvaardigd is, toestemming verlenen om de in artikel 2 bedoelde drukapparatuur en afzonderlijke samenstellen die niet de in de leden 1 tot en met 6 van onderhavig artikel genoemde procedures hebben doorlopen, op het grondgebied van de betreffende lidstaat op de markt aan te bieden en in bedrijf te stellen voor experimenteerdoeleinden."

In plaats van:

"2. De lidstaten belemmeren niet dat drukapparatuur of samenstellen die onder Richtlijn 97/23/EG vallen en in overeenstemming met die richtlijn zijn, op de markt worden aangeboden en/of in bedrijf worden gesteld, wanneer die drukapparatuur of samenstellen voor 1 juni 2015 in de handel zijn gebracht."

lezen:

"2. De lidstaten belemmeren niet dat drukapparatuur of samenstellen die onder Richtlijn 97/23/EG vallen en in overeenstemming met die richtlijn zijn, op de markt worden aangeboden en/of in bedrijf worden gesteld, wanneer die drukapparatuur of samenstellen voor 19 juli 2016 in de handel zijn gebracht."

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2014/68/UE z dnia 15 maja 2014 r. w sprawie harmonizacji ustawodawstw państw członkowskich odnoszących się do udostępniania na rynku urządzeń ciśnieniowych

(Dz.U. L 189 z 27.6.2014, s. 164)

Strona 184, Artykuł 14 ust. 7

zamiast:

„7. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 i 2 niniejszego artykułu właściwe organy mogą w uzasadnionych przypadkach (...), w odniesieniu do których nie zastosowano procedur, o których mowa w ust. 1 i 2 niniejszego artykułu, a zastosowanie których służy przeprowadzaniu doświadczeń.”

powinno być:

„7. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1-6 niniejszego artykułu właściwe organy mogą w uzasadnionych przypadkach (...), w odniesieniu do których nie zastosowano procedur, o których mowa w ust. 1-6 niniejszego artykułu, a zastosowanie których służy przeprowadzaniu doświadczeń.”

Strona 200, Artykuł 48 ust. 2

zamiast:

„2. Państwa członkowskie nie mogą utrudniać udostępniania na rynku ani oddawania do użytku urządzeń ciśnieniowych lub zespołów objętych dyrektywą 97/23/WE, które są zgodne z tą dyrektywą i które zostały wprowadzone do obrotu przed dniem 1 czerwca 2015 r.”

powinno być:

„2. Państwa członkowskie nie mogą utrudniać udostępniania na rynku ani oddawania do użytku urządzeń ciśnieniowych lub zespołów objętych dyrektywą 97/23/WE, które są zgodne z tą dyrektywą i które zostały wprowadzone do obrotu przed dniem 19 lipca 2016 r.”

RETIFICAÇÃO

à Diretiva 2014/68/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de maio de 2014, relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à disponibilização de equipamentos sob pressão no mercado

(JO L 189 de 27.6.2014, p. 164)

Página 184, artigo 14.º, n.º 7:

Onde se lê:

"7. Em derrogação dos n.ºs 1 e 2 do presente artigo, as autoridades competentes podem, quando se justifique, permitir a disponibilização no mercado e a colocação em serviço, no território do Estado-Membro em causa, de equipamentos sob pressão individuais e de conjuntos referidos no artigo 2.º para os quais não tenham sido aplicados os procedimentos referidos nos n.ºs 1 e 2 do presente artigo e cuja utilização seja feita para efeitos de experimentação.",

leia-se:

"7. Em derrogação dos n.ºs 1 a 6 do presente artigo, as autoridades competentes podem, quando se justifique, permitir a disponibilização no mercado e a colocação em serviço, no território do Estado-Membro em causa, de equipamentos sob pressão individuais e de conjuntos referidos no artigo 2.º para os quais não tenham sido aplicados os procedimentos referidos nos n.ºs 1 a 6 do presente artigo e cuja utilização seja feita para efeitos de experimentação.".

Página 200, artigo 48.º, n.º 2:

Onde se lê:

"2. Os Estados-Membros não podem impedir a disponibilização no mercado e/ou a colocação em serviço de equipamentos sob pressão ou de conjuntos abrangidos pela Diretiva 97/23/CE que estejam em conformidade com essa diretiva e que tenham sido colocados no mercado antes de 1 de junho de 2015.",

leia-se:

"2. Os Estados-Membros não podem impedir a disponibilização no mercado e/ou a colocação em serviço de equipamentos sob pressão ou de conjuntos abrangidos pela Diretiva 97/23/CE que estejam em conformidade com essa diretiva e que tenham sido colocados no mercado antes de 19 de julho de 2016."

RECTIFICARE

la Directiva 2014/68/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 mai 2014 privind
armonizarea legislației statelor membre referitoare la punerea la dispoziție pe piață a
echipamentelor sub presiune

(JO L 189, 27.6.2014, p. 164)

Pagina 184, articolul 14 alineatul (7)

în loc de:

„(7) Prin derogare de la alineatele (1) și (2) de la prezentul articol, în cazuri justificate, autoritățile competente pot ... pentru care nu au fost aplicate procedurile prevăzute la alineatele (1) și (2) de la prezentul articol și care sunt utilizate în scopuri experimentale.”,

se citește:

„(7) Prin derogare de la alineatele (1) - (6) de la prezentul articol, în cazuri justificate, autoritățile competente pot ... pentru care nu au fost aplicate procedurile prevăzute la alineatele (1) - (6) de la prezentul articol și care sunt utilizate în scopuri experimentale.”.

Pagina 200 articolul 48 alineatul (2)

în loc de:

„(2) Statele membre nu împiedică punerea la dispoziție pe piață și/sau punerea în funcțiune a echipamentelor sau a ansamblelor sub presiune reglementate prin Directiva 97/23/CE care sunt în conformitate cu directiva menționată și care au fost introduse pe piață înainte de 1 iunie 2015.”,

se citește:

„(2) Statele membre nu împiedică punerea la dispoziție pe piață și/sau punerea în funcțiune a echipamentelor sau a ansamblelor sub presiune reglementate prin Directiva 97/23/CE care sunt în conformitate cu directiva menționată și care au fost introduse pe piață înainte de 19 iulie 2016.”.

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/68/EÚ z 15. mája 2014 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania tlakových zariadení na trhu

(Ú. v. EÚ L 189, 27.6.2014, s. 164)

Strana 184, článok 14 ods. 7

Namiesto:

„7. V rámci odchýlky od odsekov 1 a 2 tohto článku príslušné orgány môžu v odôvodnených prípadoch povoliť, aby sa na území príslušného členského štátu sprístupnili na trhu a uviedli do prevádzky jednotlivé časti tlakového zariadenia a zostavy uvedené v článku 2, voči ktorým sa neuplatnili procesy uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku a ktorých používanie je v záujme experimentovania.“

má byť:

„7. V rámci odchýlky od odsekov 1 až 6 tohto článku príslušné orgány môžu v odôvodnených prípadoch povoliť, aby sa na území príslušného členského štátu sprístupnili na trhu a uviedli do prevádzky jednotlivé časti tlakového zariadenia a zostavy uvedené v článku 2, voči ktorým sa neuplatnili procesy uvedené v odsekoch 1 až 6 tohto článku a ktorých používanie je v záujme experimentovania.“

Namiesto:

„2. Členské štáty nebudú brániť sprístupneniu na trhu a/alebo uvedeniu do prevádzky tlakových zariadení alebo zostáv, na ktoré sa vzťahuje smernica 97/23/ES, ktoré sú v súlade s danou smernicou a ktoré boli uvedené na trh pred 1. júnom 2015“

má byť:

„2. Členské štáty nebudú brániť sprístupneniu na trhu a/alebo uvedeniu do prevádzky tlakových zariadení alebo zostáv, na ktoré sa vzťahuje smernica 97/23/ES, ktoré sú v súlade s danou smernicou a ktoré boli uvedené na trh pred 19. júlom 2016“.

POPRAVEK

Direktive 2014/68/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o harmonizaciji zakonodaje držav članic v zvezi omogočanjem dostopnosti tlačne opreme na trgu

(UL L 189, 27.6.2014, str. 164)

Naslov na strani z vsebino in naslov na strani 164

Besedilo:

"Direktiva 2014/68/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o harmonizaciji zakonodaje držav članic v zvezi omogočanjem dostopnosti tlačne opreme na trgu"

se glasi:

"Direktiva 2014/68/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o harmonizaciji zakonodaje držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti tlačne opreme na trgu";

Stran 184, člen 14(7)

Besedilo:

"7. Z odstopanjem od odstavkov 1 in 2 tega člena lahko pristojni organi, kadar je upravičeno ... za katere se niso uporabili postopki, navedeni v odstavkih 1 in 2 tega člena, njihova uporaba pa je v interesu raziskav."

se glasi:

"7. Z odstopanjem od odstavkov 1 do 6 tega člena lahko pristojni organi, kadar je upravičeno ... za katere se niso uporabili postopki, navedeni v odstavkih 1 do 6 tega člena, njihova uporaba pa je v interesu raziskav.";

Besedilo:

"2. Države članice ne ovirajo omogočanja dostopnosti na trgu in/ali dajanja v uporabo tlačne opreme ali sklopov, zajetih v Direktivi 97/23/ES, ki so z navedeno direktivo skladni in so bili dani na trg pred 1. junijem 2015."

se glasi:

"2. Države članice ne ovirajo omogočanja dostopnosti na trgu in/ali dajanja v uporabo tlačne opreme ali sklopov, zajetih v Direktivi 97/23/ES, ki so z navedeno direktivo skladni in so bili dani na trg pred 19. julijem 2016."

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviin 2014/68/EU, annettu 15 päivänä toukokuuta 2014, painelaitteiden asettamista saataville markkinoilla koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamisesta

(EUVL L 189, 27.6.2014, s. 164)

Sivu 184, 14 artiklan 7 kohta:

Oikaistaan

"7. Poiketen siitä, mitä tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat perustellusta syystä ... joiden osalta ei ole sovellettu tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa säädettyjä menettelyjä ja joiden käyttö on kokeilumielessä suotavaa."

seuraavasti:

"7. Poiketen siitä, mitä tämän artiklan 1–6 kohdassa säädetään, toimivaltaiset viranomaiset voivat perustellusta syystä ... joiden osalta ei ole sovellettu tämän artiklan 1–6 kohdassa säädettyjä menettelyjä ja joiden käyttö on kokeilumielessä suotavaa."

Sivu 200, 48 artiklan 2 kohta:

Oikaistaan

"2. Jäsenvaltiot eivät saa estää sellaisten direktiivin 97/23/EY soveltamisalaan kuuluvien painelaitteiden tai laitekokonaisuuksien asettamista saataville markkinoilla ja/tai käyttöönottoa, jotka ovat mainitun direktiivin mukaisia ja jotka on saatettu markkinoille ennen 1 päivää kesäkuuta 2015."

seuraavasti:

"2. Jäsenvaltiot eivät saa estää sellaisten direktiivin 97/23/EY soveltamisalaan kuuluvien painelaitteiden tai laitekokonaisuuksien asettamista saataville markkinoilla ja/tai käyttöönottoa, jotka ovat mainitun direktiivin mukaisia ja jotka on saatettu markkinoille ennen 19 päivää heinäkuuta 2016."

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets direktiv 2014/68/EU av den 15 maj 2014 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om tillhandahållande på marknaden av tryckbärande anordningar

(EUT L 189, 27.6.2014, s. 164)

Sidan 184, artikel 14.7

I stället för:

"7. Utan hinder av punkterna 1 och 2 i den här artikeln kan de behöriga myndigheterna, då det är berättigat, ... för vilka de förfaranden som föreskrivs i punkterna 1 och 2 i den här artikeln inte har tillämpats."

ska det stå:

"7. Utan hinder av punkterna 1–6 i den här artikeln kan de behöriga myndigheterna, då det är berättigat, ... för vilka de förfaranden som föreskrivs i punkterna 1–6 i den här artikeln inte har tillämpats."

Sidan 200, artikel 48.2

I stället för:

"2. Medlemsstaterna får inte förhindra att tryckbärande utrustning eller aggregat som omfattas av och är förenlig med direktiv 97/23/EG och som släppts ut på marknaden före den 1 juni 2015 tillhandahålls på marknaden och/eller tas i bruk."

ska det stå:

"2. Medlemsstaterna får inte förhindra att tryckbärande utrustning eller aggregat som omfattas av och är förenlig med direktiv 97/23/EG och som släppts ut på marknaden före den 19 juli 2016 tillhandahålls på marknaden och/eller tas i bruk."